

Роль библиотеки в процессе обучения англоязычных студентов-медиков
Role of Library in the Process of Teaching English-Speaking Medical Students
Роль бібліотеки в процесі навчання ангомовних студентів-медиків

И. В. Киричок

*Научная библиотека Харьковского национального
медицинского университета,
Харьков, Украина*

Irina Kirichok

*Kharkov State Medical University Scientific Library,
Kharkov, Ukraine*

I. В. Киричок

*Наукова бібліотека Харківського національного
медичного університету,
Харків, Україна*

В работе раскрывается опыт Научной библиотеки Харьковского национального медицинского университета (НБ ХНМУ) по организации обслуживания студентов, обучающихся на английском языке. Уделено внимание актуальным проблемам и задачам, связанным с комплектованием литературы на английском языке, предоставлением информационных ресурсов и процессом общения с англоязычным читателем.

Experience of Scientific Library of Kharkov National Medical University in the sphere of organization of servicing students studying in English is described in the paper. Attention is paid to actual issues and purposes connected with developing English collections, providing information resources and communication process with English-speaking reader.

В роботі розкривається досвід Наукової бібліотеки Харківського національного медичного університету (НБ ХНМУ) з організації обслуговування студентів, які навчаються англійською мовою. Приділено увагу актуальним проблемам і завданням, пов'язаним з комплектуванням літератури англійською мовою, наданням інформаційних ресурсів і процесом спілкування з ангомовним читачем.

Более 60 лет (с 1951 г.) Харьковский национальный медицинский университет готовит медицинские кадры для зарубежных стран (Восточная Европа, Азия, Африка, Латинская Америка). За эти годы выпущено около 6 000 иностранных специалистов. Сегодня в университете обучается более 2 000 студентов из 72 стран мира.

ХНМУ является лидером среди медицинских вузов Украины по количеству англоязычных студентов, обучение которых началось в 1996 г. с 32-х студентов. Сегодня в университете свыше 1400 студентов получают образование на английском языке.

Информационно-библиотечное обеспечение этого контингента является одним из ключевых моментов в процессе обучения, а для Научной библиотеки университета – нуждающегося в особом внимании. Сегодня определены основные задачи для библиотеки в этом направлении, и связанные с ними проблемы, которые необходимо решать: комплектование литературы на английском языке, в первую очередь учебной, предоставление информационных сетевых ресурсов и процесс обслуживания и непосредственного общения с англоязычными студентами.

Комплектование. Библиотека уделяет большое внимание решению вопросов, связанных с книгообеспеченностью учебного процесса иностранных студентов, особенно англоязычных. За последние годы комплектование англоязычной литературой значительно улучшилось. Если за первые 5 лет обучения (1996–2000 гг.) учебной литературы на английском языке мы приобрели лишь 1,5 тыс. экз., то только за 2011 г. – 1-й кв. 2012 г. – почти 6,5 тыс. экз. Это предоставляет возможность по большинству дисциплин выдать книгу домой каждому студенту. При отсутствии достаточного количества учебной литературы по некоторым дисциплинам, библиотека рекомендует из всего имеющегося фонда иностранной литературы научные издания на английском языке,

главы или разделы которых раскрывают необходимый предмет или дисциплину. Благодаря многолетнему сотрудничеству с Украинско-американским благотворительным фондом «Сейбр-свет» в фонде НБ имеются всемирно известные издания по различным отраслям медицины. В студенческих общежитиях есть читальные залы и Интернет-классы, где формируются фонды англоязычных учебников как традиционных, так и на CD.

Информационные ресурсы. Разветвленная сеть каталогов и картотек, доступ к электронному каталогу НБ на сайте предоставляют дополнительную информацию для самостоятельной работы студентов. В 2011 г. создан Репозиторий ХНМУ, первый среди медицинских вузов Украины – идет его наполнение учебно-методическими и научными материалами, лекциями, доступными on-line. В НБ ХНМУ работают залы электронной информации для студентов и ученых. Ежегодный рост количества посещений этих залов говорит об активном использовании электронных ресурсов – консультации в зале проводят сотрудники библиотеки. Наличие ноутбуков, телефонов и других средств коммуникации дает возможность иностранным студентам пользоваться Интернет-ресурсами в любом удобном месте через Wi-Fi, действующем на территории университета.

Обслуживание и общение. С 1996 г. по 2010 г. включительно англоязычные студенты обслуживались вместе с русскоязычными, что создавало существенные трудности как для студента, так и для библиотекаря. В начале 2011 года проведена структурная реорганизация НБ, и с 1 февраля 2011 г. открылся абонемент с читальным залом для англоязычных студентов – *Library for English medium students*, который вошел в структуру отдела литературы на иностранных языках. Это сразу же привлекло внимание студентов-иностранцев. В зале сформирован фонд учебной литературы на английском языке, составляющий 22 000 экз. Сотрудники отдела создали и постоянно пополняют список дополнительной литературы для самостоятельной работы. Также в зале организованы выставки имеющейся в фонде учебной и методической литературы, зарубежных периодических изданий и серийных изданий для врачей, художественной литературы на английском языке. Первокурсникам, обучающимся на английском языке, сотрудники библиотеки стараются прививать навыки самостоятельно учиться и работать с большим количеством источников информации.

В сентябре 2011 г. впервые прошла массовая выдача учебной литературы на новом абонементе. Только за год работы абонемента с читальным залом количество читателей возросло почти в 8 раз, обслуживанием охвачено 80% англоязычных студентов. Популярность абонемента с читальным залом постоянно растет. В 2012 г. библиотека начала подготовку фонда литературы на английском языке для автоматизированной выдачи документов.

Организация структурного подразделения для обслуживания студентов, обучающихся на английском языке, предоставляет возможность библиотекарю непосредственно общаться с читателем. В обслуживании студентов принимают участие все сотрудники отдела литературы на иностранных языках. Студенты всех курсов, и особенно первого, получают консультации по использованию фондов библиотеки. Иностранцы-старшекурсники, как правило, уже неплохо общаются на русском языке. Сложнее с первокурсниками – они не знают русского языка, поэтому общаться с ними библиотекарю приходится на английском. В помощь общению нами разработан англо-русский и русско-английский разговорник – это помогает на хорошем уровне обслуживать читателей.

Процесс языковой, социальной и психологической адаптации является серьезным стрессом для англоязычных студентов. Поэтому главным в процессе общения сотрудников НБ и студентов является проявление толерантности, внимательности, умения понять проблемы читателей и помочь им. Постоянную помощь библиотеке оказывает кафедра иностранных языков ХНМУ. Еще в 2009 г. с их помощью мы разработали путеводитель по Научной библиотеке на английском языке – «Guide», который ежегодно обновляется и выдается каждому новому пользователю библиотеки при регистрации.

В ХМУ разработана программа по повышению квалификации сотрудников. Ежегодно на кафедре иностранных языков проводятся курсы усовершенствования английского языка для преподавателей. Сотрудники отдела литературы на иностранных языках НБ также повышали свой уровень знаний английского на этих курсах в 2006–2007 гг. С сентября 2011 г. для сотрудников библиотеки из разных отделов, в первую очередь, связанных с обслуживанием читателей, организованы специальные курсы английского языка на этой кафедре. Необходимо отметить, что курсы

для преподавателей, сотрудников деканатов и других подразделений университета проводятся кафедрой постоянно.

Обмен опытом. НБ ХНМУ изучает опыт других вузовских библиотек, сталкивающихся с проблемами обслуживания англоязычного контингента. В апреле 2011 года на базе нашей библиотеки совместно с НБ ХНУРЭ прошел семинар-практикум «Библиотечно-информационное сопровождение обучения англоязычных студентов». В нем приняли участие сотрудники библиотек вузов Харькова, в которых обучается такой контингент, а также декан факультета по подготовке иностранных (англоязычных) студентов ХНМУ и преподаватель кафедры языковой подготовки. Рассмотрены вопросы социальной адаптации англоязычных студентов, традиционные и электронные ресурсы в помощь обучению, опыт библиотечно-информационного обслуживания этой категории пользователей в разных вузах. Все участники семинара отметили пользу и необходимость систематического рассмотрения и обсуждения проблем, с которыми сталкиваются работники библиотек, и пути их преодоления.

PR-мероприятия. НБ ХНМУ всячески популяризирует работу по обслуживанию студентов, обучающихся на английском языке, предоставляя информацию на сайт университета и в газету «Медицинский университет». А также, в октябре 2011 г. в рамках англоязычной секции научно-практической конференции по инфекционным болезням, проходившей в помещении *Library for English medium students*, сотрудники библиотеки на английском языке презентовали это подразделение, его фонд и ресурсы НБ ХНМУ. Идет подготовка к уроку знакомства с библиотекой на английском языке для первокурсников – его планируем провести в начале нового учебного года.

В нашем университете с каждым годом улучшаются условия для обучения иностранных студентов, создается социальная среда, отвечающая культуре и обычаям тех стран, откуда приезжают наши абитуриенты. И сотрудники библиотеки в этом процессе принимают активное участие. Научная библиотека продолжает совершенствовать свою работу в решении главной задачи университета – подготовке высококвалифицированных медицинских кадров, владеющих профессиональными знаниями на уровне современных требований, последних достижений науки и техники, неуклонно развивая международное сотрудничество.